МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ СИСТЕМ
УПРАВЛЕНИЯ И РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ»
(ТУСУР)

УТВЕРЖДАЮ
Ректор
_____Рулевский В.М.
«29» _____06_____ 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень образования: **высшее образование - программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**
Научная специальность: **1.2.1 Искусственный интеллект и машинное обучение**
Форма обучения: **очная**
Факультет: **Факультет вычислительных систем (ФВС)**
Кафедра: **Кафедра компьютерных систем в управлении и проектировании (КСУП)**
Курс: **1**
Семестр: **2**
Учебный план набора 2022 года

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Виды учебной деятельности	2 семестр	Всего	Единицы
Практические занятия	68	68	часов
Самостоятельная работа	40	40	часов
Общая трудоемкость (включая промежуточную аттестацию)	108	108	часов
	3	3	з.е.

Формы промежуточной аттестация	Семестр
Зачет	2

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Рулевский В.М.
Должность: Ректор
Дата подписания: 29.06.2022
Уникальный программный ключ:
02f96bc9-eb01-47c2-80dc-d14e3ac71ccf

Томск

Согласована на портале № 78364

1. Общие положения

1.1. Цели дисциплины

1. Совершенствование навыков работы в международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

2. Развитие умений использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке и организация работы по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

1.2. Задачи дисциплины

1. Совершенствовать навыки работы в международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач в рамках тематики, предусмотренной программой.

2. Совершенствовать навыки грамматического оформления устного и письменного высказывания.

3. Совершенствовать навыки перевода научно-популярной и профессиональной литературы.

4. Развивать навыки аннотирования и реферирования текстовой информации.

5. Совершенствовать навыки составления и осуществления монологических устных и письменных высказываний по профессиональной тематике (доклады, презентации, статьи, лекции и др.).

6. Совершенствовать навыки и умения использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Блок дисциплин: 2. Образовательный компонент.

Часть блока дисциплин: Дисциплины (модули).

Модуль дисциплин: Дисциплины (модули), в том числе направленные на сдачу КЭ.

Индекс дисциплины: 2.1.1.3.

Реализуется с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 академических часов.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебной деятельности представлено в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Трудоемкость дисциплины по видам учебной деятельности

Виды учебной деятельности	Всего часов	Семестры
		2 семестр
Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем, всего	68	68
Практические занятия	68	68
Самостоятельная работа обучающихся, в т.ч. контактная внеаудиторная работа обучающихся с преподавателем, всего	40	40
Подготовка к зачету	20	20
Подготовка к тестированию	20	20
Общая трудоемкость (в часах)	108	108
Общая трудоемкость (в з.е.)	3	3

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Разделы (темы) дисциплины и виды учебной деятельности

Структура дисциплины по разделам (темам) и видам учебной деятельности приведена в таблице 4.1.

Согласована на портале № 78364

Таблица 4.1 – Разделы (темы) дисциплины и виды учебной деятельности

Названия разделов (тем) дисциплины	Прак. зан., ч	Сам. раб., ч	Всего часов (без экзамена)
2 семестр			
1 Грамматический материал	30	8	38
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	12	12	24
3 Основы академического письма	14	12	26
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	12	8	20
Итого за семестр	68	40	108
Итого	68	40	108

4.2. Содержание разделов (тем) дисциплины

Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям) приведено в таблице 4.2.

Таблица 4.2 – Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям)

Названия разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям)	Трудоемкость (лекционные занятия), ч
2 семестр		
1 Грамматический материал	Предложение: главные и второстепенные члены (порядок слов в предложении; структура простого повествовательного предложения; пределители имени существительного и группы существительного; функции существительного в предложении; определение и способы его выражения; способы выражения членов предложения; метод определений категорий залога и времени сложной формы глагола-сказуемого); времена глагола (видовые характеристики действия; времена различных групп; страдательный (пассивный) залог); причастие (неличные формы глагола; причастие I, способы перевода причастия I на русский тязык; причастие II, функции и способы перевода причастия II на русский язык; причастные обороты); герундий (общее понятие герундия, формы, функции; перевод герундия в различных функциях; герундиальный оборот); инфинитив (инфинитив: общее понятие и его формы; функции инфинитива в предложении; сравнение функций инфинитива и герундия в предложении; различия в употреблении инфинитива и герундия; сложное дополнение; сложное подлежащее; абсолютный инфинитивный оборот); инфинитивный оборот с предлогом for); сложное предложение (типы предложений; придаточные подлежащие; придаточные сказуемые; придаточные дополнительные; придаточные определительные; придаточные обстоятельственные)	-
	Итого	-

Согласована на портале № 78364

2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Реферативный перевод и слайдинг (определение реферативного перевода и слайдинга; различия между реферативным переводом и слайдингом; основные принципы реферативного перевода; основные принципы слайдинга); лингвистика текста (текст и его основные признаки; структура текста; межфразовые связи; главное содержание текста; основное содержание текста; логическая структура абзаца; логическое развитие мысли в абзаце; смысловое членение предложения); смысловой анализ текста (алгоритм смыслового анализа текста; примеры смыслового анализа текста); слайдинг на уровне предложения (инструкции; примеры анализа предложения); трудности перевода на уровне слова, словосочетания и предложения	-
	Итого	-
3 Основы академического письма	Правила составления аннотаций и рефератов (составление аннотаций; составление реферата; образцы составления аннотации и реферата). Работа с научными статьями, текстами профессиональной направленности для чтения, анализа, аннотирования и реферирования (подбор текстов профессиональной направленности; аннотирование и реферирование текста профессиональной направленности)	-
	Итого	-
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка доклада по профессиональной тематике (приемы подготовки доклада на иностранном языке; трудности подготовки доклада на иностранном языке; приемы оформления устного доклада на иностранном языке)	-
	Итого	-
Итого за семестр		-
Итого		-

4.3. Практические занятия (семинары)

Наименование практических занятий (семинаров) приведено в таблице 4.3.

Таблица 4.3. – Наименование практических занятий (семинаров)

Названия разделов (тем) дисциплины	Наименование практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, ч
2 семестр		
1 Грамматический материал	Структура предложения, способы выражения членов предложения	4
	Времена английского глагола	4
	Многофункциональные слова	4
	Причастие	4
	Герундий	2
	Инфинитив	4
	Сложное предложение	2
	Подготовка к тесту по темам раздела 1	2
	Подготовка к сдаче кандидатского экзамена	4
	Итого	30

Согласована на портале № 78364

2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Реферативный перевод и слайдинг	2
	Лингвистика текста	2
	Смысловой анализ текста	2
	Слайдинг на уровне предложения	2
	Трудности перевода на уровне слова, словосочетания и предложения	2
	Подготовка к тесту по темам раздела 2	2
	Итого	12
3 Основы академического письма	Аннотирование и реферирование	4
	Работа с научными статьями, текстами профессиональной направленности для чтения, анализа, аннотирования и реферирования	8
	Подготовка к тесту по темам раздела 3	2
	Итого	14
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка доклада по профессиональной тематике	6
	Правила и приемы составления резюме, CV	2
	Презентация доклада по профессиональной тематике	4
	Итого	12
Итого за семестр		68
Итого		68

4.6. Самостоятельная работа

Виды самостоятельной работы и трудоемкость представлены в таблице 4.6.

Таблица 4.6. – Виды самостоятельной работы и трудоемкость

Названия разделов (тем) дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, ч	Формы контроля
2 семестр			
1 Грамматический материал	Подготовка к зачету	4	Зачёт
	Подготовка к тестированию	4	Тестирование
	Итого	8	
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Подготовка к зачету	6	Зачёт
	Подготовка к тестированию	6	Тестирование
	Итого	12	
3 Основы академического письма	Подготовка к зачету	6	Зачёт
	Подготовка к тестированию	6	Тестирование
	Итого	12	
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка к зачету	4	Зачёт
	Подготовка к тестированию	4	Тестирование
	Итого	8	
Итого за семестр		40	
Итого		40	

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

1. Обучение чтению и переводу специальных текстов: Учебное пособие / Л. Е. Лычковская, Н. Д. Коваленко - 2006. 200 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: https://edu.tusur.ru/publications/890.

Согласована на портале № 78364

5.2. Дополнительная литература

1. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для вузов. Репринтное воспроизведение издания 1990 г. / В. Н. Комиссаров. - М. : Альянс, 2013. - 254 с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 14 экз.).

2. Иностранный язык для академических целей (научная статья) [Электронный ресурс]: — Режим доступа: https://sdo.tusur.ru/course/view.php?id=1479.

5.3. Учебно-методические пособия

5.3.1. Обязательные учебно-методические пособия

1. Иностранный язык. История и философия науки: Учебно-методическое пособие по практической и самостоятельной работе / Е. М. Покровская - 2018. 24 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: https://edu.tusur.ru/publications/7290.

2. English for postgraduates: Учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку / Э. Б. Таванова - 2010. 125 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: https://edu.tusur.ru/publications/207.

5.3.2. Учебно-методические пособия для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Учебно-методические материалы для самостоятельной и аудиторной работы обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме.

5.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. При изучении дисциплины рекомендуется обращаться к современным базам данных, информационно-справочным и поисковым системам, к которым у ТУСУРа открыт доступ: https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh.

6. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

6.1. Материально-техническое и программное обеспечение для практических занятий

Лингафонный кабинет: учебная аудитория для проведения занятий практического типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 47, 127 ауд.

Описание имеющегося оборудования:

- Доска маркерная передвижная;
- Экран выдвижной;
- Проектор EPSON EB-X6;
- Компьютер Intel(R) Core (TM)2 CPU (15 шт.);
- Домашний кинотеатр;
- Комплект специализированной учебной мебели;
- Рабочее место преподавателя.

Программное обеспечение:

- 7-Zip;
- Abbyy Lingvo x3 EU box;
- Adobe Acrobat Reader;
- Far Manager;

Согласована на портале № 78364

- Google Chrome;
- LibreOffice;
- Microsoft Windows XP;
- Mozilla Firefox;
- PDF-XChange Viewer;
- PDFCreator;
- WinDjView;
- XnView;

6.2. Материально-техническое и программное обеспечение для самостоятельной работы

Для самостоятельной работы используются учебные аудитории (компьютерные классы), расположенные по адресам:

- 634050, Томская область, г. Томск, Ленина проспект, д. 40, 233 ауд.;
- 634045, Томская область, г. Томск, ул. Красноармейская, д. 146, 209 ауд.;
- 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 47, 126 ауд.;
- 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 74, 207 ауд.

Описание имеющегося оборудования:

- учебная мебель;
- компьютеры;
- компьютеры подключены к сети «Интернет» и обеспечивают доступ в электронную информационно-образовательную среду ТУСУРа.

Перечень программного обеспечения:

- Microsoft Windows;
- OpenOffice;
- Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows;
- 7-Zip;
- Google Chrome.

6.3. Материально-техническое обеспечение дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Освоение дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями слуха** предусмотрено использование звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных средств и других технических средств приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы преподавания для обучающихся с инвалидностью, портативной индукционной системы. Учебная аудитория, в которой занимаются обучающиеся с нарушением слуха, оборудована компьютерной техникой, аудиотехникой, видеотехникой, электронной доской, мультимедийной системой.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями зрения** предусмотрено использование в лекционных и учебных аудиториях возможности просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеоувеличителей для комфортного просмотра.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями опорно-двигательного аппарата** используются альтернативные устройства ввода информации и другие технические средства приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы обучения для людей с инвалидностью.

7. Оценочные материалы и методические рекомендации по организации изучения дисциплины

7.1. Содержание оценочных материалов для промежуточной аттестации

Для оценки степени сформированности и уровня освоения дисциплины используются оценочные материалы, представленные в таблице 7.1.

Таблица 7.1 – Формы контроля и оценочные материалы

Согласована на портале № 78364

Названия разделов (тем) дисциплины	Формы контроля	Оценочные материалы (ОМ)
1 Грамматический материал	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
3 Основы академического письма	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий

Шкала комплексной оценки освоения дисциплины приведена в таблице 7.2.

Таблица 7.2 – Шкала комплексной оценки освоения дисциплины

Оценка	Формулировка требований к степени освоения дисциплины
2 (неудовлетворительно)	Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале или Знать на уровне **ориентирования**, представлений. Обучающийся знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обращаться для более детального его усвоения.
3 (удовлетворительно)	Знать и уметь на **репродуктивном** уровне. Обучающихся знает изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях.
4 (хорошо)	Знать, уметь, владеть на **аналитическом** уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения.
5 (отлично)	Знать, уметь, владеть на **системном** уровне. Обучающийся знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания дисциплины, его значимость в содержании дисциплины.

7.1.1. Примерный перечень тестовых заданий

1. Ввод видовременной формы глагола.
2. Выбор наиболее точного варианта перевода предложения, содержащего обороты.
3. Выбор перевода, соответствующего содержанию предложения на иностранном языке.
4. Соотнесение терминов с определениями.
5. Расположение фрагментов текста в логическом порядке.
6. Выбор варианта ответа к данному вопросу согласно содержанию текста.
7. Выбор вопроса, ответом на который является предложение, указанное в задании.
8. Выбор верных / неверных утверждений по содержанию текста.
9. Выбор варианта ответа по материалам научных статей, текстам профессиональной направленности.
10. Соотнесение заголовков с абзацами в текстах.

7.1.2. Перечень вопросов для зачета

Согласована на портале № 78364

1. Расскажите о себе коллегам по работе.
2. Опишите свой рабочий день и должностные обязанности.
3. Расскажите о ваших перспективах карьерного роста.
4. Расскажите о ваших планах на будущее после окончания аспирантуры.
5. Дайте рекомендации, как вести себя во время собеседования.

7.2. Методические рекомендации

Учебный материал излагается в форме, предполагающей самостоятельное мышление студентов, самообразование. При этом самостоятельная работа студентов играет решающую роль в ходе всего учебного процесса.

Начать изучение дисциплины необходимо со знакомства с рабочей программой, списком учебно-методического и программного обеспечения. Самостоятельная работа студента включает работу с учебными материалами, выполнение контрольных мероприятий, предусмотренных учебным планом.

В процессе изучения дисциплины для лучшего освоения материала необходимо регулярно обращаться к рекомендуемой литературе и источникам, указанным в учебных материалах; пользоваться через кабинет студента на сайте Университета образовательными ресурсами электронно-библиотечной системы, а также общедоступными интернет-порталами, содержащими научно-популярные и специализированные материалы, посвященные различным аспектам учебной дисциплины.

При самостоятельном изучении тем следуйте рекомендациям:

– чтение или просмотр материала осуществляйте со скоростью, достаточной для индивидуального понимания и освоения материала, выделяя основные идеи; на основании изученного составить тезисы. Освоив материал, попытаться соотнести теорию с примерами из практики;

– если в тексте встречаются незнакомые или малознакомые термины, следует выяснить их значение для понимания дальнейшего материала;

– осмысливайте прочитанное и изученное, отвечайте на предложенные вопросы.

Студенты могут получать индивидуальные консультации, в т.ч. с использованием средств телекоммуникации.

По дисциплине могут проводиться дополнительные занятия, в т.ч. в форме вебинаров. Расписание вебинаров и записи вебинаров публикуются в электронном курсе / электронном журнале по дисциплине.

7.3. Требования к оценочным материалам для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусмотрены дополнительные оценочные материалы, перечень которых указан в таблице 7.3.

Таблица 7.3 – Дополнительные материалы оценивания для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Категории обучающихся	Виды дополнительных оценочных материалов	Формы контроля и оценки результатов обучения
С нарушениями слуха	Тесты	Преимущественно письменная проверка
С нарушениями зрения	Собеседование по вопросам к зачету	Преимущественно устная проверка (индивидуально)
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	Решение дистанционных тестов, вопросы к зачету	Преимущественно дистанционными методами
С ограничениями по общемедицинским показаниям	Тесты, вопросы к зачету	Преимущественно проверка методами, определяющимися исходя из состояния обучающегося на момент проверки

7.4. Методические рекомендации по оценочным материалам для лиц с ограниченными

Согласована на портале № 78364

возможностями здоровья и инвалидов

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

– в печатной форме;

– в печатной форме с увеличенным шрифтом;

– в форме электронного документа;

– методом чтения ассистентом задания вслух;

– предоставление задания с использованием сурдоперевода.

Лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

– письменно на бумаге;

– набор ответов на компьютере;

– набор ответов с использованием услуг ассистента;

– представление ответов устно.

Процедура оценивания результатов обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа;

– в печатной форме.

При необходимости для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

Согласована на портале № 78364

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯ
протокол № 2 от «29» 4 2022 г.

СОГЛАСОВАНО:

Должность	Инициалы, фамилия	Подпись
Заведующий выпускающей каф. КСУП	Ю.А. Шурыгин	Согласовано, 86bee96a-108e-4833-aead-5229de651610
Заведующий обеспечивающей каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Согласовано, 34c7da57-c4d3-4c4c-ab21-b491b174a0da
Заведующий аспирантурой	Т.Ю. Коротина	Согласовано, 18966c56-f838-4e67-b162-635913de8505

ЭКСПЕРТЫ:

Доцент, каф. КСУП	Н.Ю. Хабибулина	Согласовано, 127794aa-ac54-4444-9122-130bd40d9285
Заведующий кафедрой, каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Согласовано, 34c7da57-c4d3-4c4c-ab21-b491b174a0da

РАЗРАБОТАНО:

Заведующий кафедрой, каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Разработано, 34c7da57-c4d3-4c4c-ab21-b491b174a0da
Старший преподаватель, каф. ИЯ	Э.Б. Таванова	Разработано, cd8b66e6-c010-4e40-84bd-b536aaabd84d

Согласована на портале № 78364